



eKAB-Nr.: 00.059.576

Stelle: Regierung Graubünden

Rubrik: Kantonale amtliche Publikationen / Inkrafttreten

Veröffentlicht: 10.06.2021

Lescha introductiva tar il Cudesch civil svizzer (LItCCS)

Il text da la revisiun parziala da la Lescha introductiva tar il Cudesch civil svizzer (LItCCS) dals 18 da favrer 2021 è vegnì publitgà ils 24 da favrer 2021 en il Fegl uffizial chantunal (eFUC nr. 00.055.587). Questa revisiun parziala suttasteva al referendum facultativ.

Il termin da referendum è scadì ils 25 da matg 2021. Entaifer quest termin n'èn vegnids inoltrads nagins referendums. Perquai ha la Regenza concludì ils 8 da zercladur 2021 da metter en vigur la revisiun parziala da la Lescha introductiva tar il Cudesch civil svizzer (LItCCS) dals 18 da favrer 2021 – cun excepziun da l'integraziun da l'artitgel 50c – per il 1. da schaner 2022. L'integraziun da l'artitgel 50c vegn messa en vigur per il 1. da fanadur 2021.

En num da la Regenza

Il president: Mario Cavigelli

Il chancelier: Daniel Spadin

Referendum facultativ

Scadenza dal termin per il referendum: 25 da matg 2021

Lescha introductiva tar il Cudesch civil svizzer (LItCCS)

Midada dals 18-02-2021

Relaschs tangads da questa fatschenta (numers dal DG)

Nov: –
Midà: **210.100** | 730.200
Aboli: –

Il Cussegl grond dal chantun Grischun,

sa basond sin l'art. 31 al. 1 da la Constituziun chantunala,
suenter avair gì invista da la missiva da la Regenza dals 19 d'october 2020,

concluda:

I.

Il relasch "Lescha introductiva tar il cudesch civil svizzer^[1] (LItCCS)" DG [210.100](#)
(versiun dals 01-04-2019) vegn midà sco suonda:

Art. 36 al. 4 (midà)

⁴ Dal rest sa drizzan la procedura ed il recurs tenor las disposiziuns dal dretg da la
protecciun d'uffants e da creschids, uschenavant ch'il dretg surordinà u questa
lescha na prevesa nagut auter.

Art. 36a al. 1 (midà)

¹ L'Autoritad per la protecziun d'uffants e da creschids coordinescha la procedura concernent las infurmaziuns davart las persunalias dals geniturs biologics (art. 268c) e sustegna e cusseglia sin giavisch l'uffant, ils geniturs biologics sco er lur descendents (art. 268d). Per quest intent maina l'Autoritad per la protecziun d'uffants e da creschids in post d'infurmaziun e da cussegliaziun per la tschertga da l'origin.

Art. 38 al. 1 (midà), al. 2 (aboli), al. 3 (aboli), al. 4 (nov)

I. Autoritad per la protecziun d'uffants e da creschids

1. en general (Titel midà)

¹ L'Autoritad per la protecziun d'uffants e da creschids è in'autoritad chantunala spezialisada ch'è independenta en l'applicaziun dal dretg.

- a) *aboli*
- b) *aboli*
- c) *aboli*
- d) *aboli*
- e) *aboli*

² *aboli*

³ *aboli*

⁴ L'Autoritad per la protecziun d'uffants e da creschids dispona d'ina direcziun e d'almain tschintg filialas regionalas.

Art. 39 al. 1 (aboli), al. 2 (midà), al. 3 (nov), al. 4 (nov)

2. incumbensas (Titel midà)

¹ *aboli*

² L'Autoritad per la protecziun d'uffants e da creschids ademplescha las incumbensas da la protecziun d'uffants e da creschids che vegnan attribuidas ad ella tras il Cudesch civil svizzer e tras l'ulteriur dretg federal, nun ch'il dretg chantunal delegheschia questas incumbensas ad in'otra autoritad.

³ L'Autoritad per la protecziun d'uffants e da creschids ha en spezial las suandantas ulteriuras incumbensas:

- a) cussegliar ils geniturs tar l'elavuraziun da contracts da mantegniment;
- b) deponer e tegnair en salv mandats preventivs (art. 361);
- c) ademplir las incumbensas da l'autoritad chantunala centrala per las convenziuns internaziunalas en ils secturs da la protecziun d'uffants e da creschids sco er da l'autoritad d'execuziun per repatriaziuns d'uffants;
- d) incumbensas ch'èn vegnidas attribuidas ad ella tras il dretg chantunal u tras la Regenza.

⁴ L'Autorità per la protecziun d'uffants e da creschids po incaricar posts adattads d'ademplir las incumbensas tenor l'alineia 3 litera d, en spezial da sclerir la situaziun da l'uffant e da la famiglia a l'exteriur, da realisar proceduras da mediaziun giudizialas ed extrajudizialas a l'exteriur sco er da repatriar in uffant.

Art. 40 al. 1 (midà), al. 2 (midà), al. 3 (aboli), al. 4 (aboli), al. 5 (nov)

¹ La manadra u il manader maina l'Autorità per la protecziun d'uffants e da creschids en quai che riguarda il persunal, il manaschi e l'organisaziun e surveglia sia gestiun.

² La manadra u il manader ha en spezial las suandantas incumbensas:

- b) **(midà)** garanzia d'ina pratica unitara en l'applicaziun dal dretg sco er d'in andament unitar da las proceduras;
- c) *aboli*
- f) **(midà)** elavuraziun e controlla dal preventiv;
- g) **(midà)** garanzia d'ina scolaziun e d'ina furmaziun supplementara professiunala da las commembras e dals commembers da l'autorità, da las procuraturas professiunalas e dals procuraturs professiunals sco er da las procuraturas privatas e dals procuraturs privats;
- h) **(nov)** garanzia da la qualità en il rom da l'adempliment da las incumbensas da l'Autorità per la protecziun d'uffants e da creschids;
- i) **(nov)** represchentaziun da l'Autorità per la protecziun d'uffants e da creschids vers anora.

³ *aboli*

⁴ *aboli*

⁵ La manadra u il manader po ademplir las incumbensas d'ina commembra u d'in commember da l'autorità.

Art. 41 al. 1 (midà), al. 2 (midà), al. 3 (nov)

¹ L'Autorità per la protecziun d'uffants e da creschids vegn survegliada da la Regenza.

² En il rom da las cumpetenzas da surveglianza po la Regenza dar directivas a l'Autorità per la protecziun d'uffants e da creschids.

³ L'Autorità per la protecziun d'uffants e da creschids è suttamessa administrativamain al departament che vegn designà da la Regenza.

Art. 43 al. 1 (midà), al. 2 (midà), al. 3 (aboli)

¹ Las filialas da l'Autorità per la protecziun d'uffants e da creschids sa cumponan mintgamai:

- a) **(midà)** d'ina manadra u d'in manader da la filiala sco commembra u commember da l'autorità;

- b) **(midà)** d'almain duas ulteriuras commembras u dus ulteriurs commembers da l'autorità;
- c) **(midà)** d'ulteriuras collavuraturas ed ulteriurs collavuratur da secretariat sco er dals servetschs da sustegn.

² Las commembras ed ils commembers da l'autorità han la qualificaziun persunala e professiunala necessaria.

³ *aboli*

Art. 44

aboli

Art. 45

aboli

Art. 45a

aboli

Art. 46 al. 2 (midà), al. 3 (midà)

² Per incumbensa da l'Autorità per la protecziun d'uffants e da creschids mainan las curatellas professiunalas las mesiras ch'èn vegnidas ordinadas en la protecziun d'uffants e da creschids.

³ Ellas èn cumpetentas per cusseglar e per sustegnair las avugadas privatas ed ils avugads privats sco er las procuraturas privatas ed ils procuratur privats.

Art. 47 al. 1 (midà), al. 3 (midà)

¹ Las curatellas professiunalas sa cumponan per regla mintgamai d'ina manadra u d'in manader, da las procuraturas professiunalas e dals procuratur professiunals sco er da las collavuraturas e dals collavuratur dal secretariat.

³ En cas che la regiun è negligenta, po l'autorità da surveglianza nominar – sin dumonda da l'Autorità per la protecziun d'uffants e da creschids – ina procuratura professiunala u in procuratur professiunal sin custs da la regiun.

Art. 48 al. 1 (midà), al. 2 (midà), al. 3 (midà)

¹ Sco procuratura professiunala u procuratur professiunal po vegnir engaschà, tgi che ha la qualificaziun persunala necessaria ed in diplom reconuschì, per regla en ils secturs lavur sociala, pedagogia/psicologia u dretg.

² En cas excepziunals motivads e cun il consentiment da l'Autorità per la protecziun d'uffants e da creschids poi vegnir desistì da la premissa d'in diplom reconuschì.

³ Per engaschar las procuraturas professiunalas ed ils procuraturs professiunals sto vegnir clamà il sustegn consultativ da l'Autorità per la protecziun d'uffants e da creschids.

Art. 49 al. 1 (midà)

¹ La manadra u il manader maina la curatella professiunala en quai che riguarda il personal, il manaschi e l'organisaziun, surveglia l'entira gestiun da la curatella professiunala e represchenta quella vers anora.

Art. 50 al. 1 (midà)

¹ Las procuraturas professiunalas ed ils procuraturs professiunals mainan las curatellas che l'Autorità per la protecziun d'uffants e da creschids na deleghescha betg ad ina terza persuna.

Art. 50a al. 1 (midà)

¹ Las procuraturas ed ils procuraturs èn suttamess a la surveglianza professiunala da l'Autorità per la protecziun d'uffants e da creschids; quella als po dar instrucziuns.

Art. 50b al. 1 (midà)

¹ L'Autorità per la protecziun d'uffants e da creschids po adossar ils custs da l'execuziun d'uffizi a procuraturas ed a procuraturs che n'adempleschan culpaivlamain betg lur obligaziuns legalas.

Art. 50c (nov)

4. contribuziuns

¹ Per las procuraturas privatas ed ils procuraturs privats surpiglia il chantun las contribuziuns a las assicuranzas socialas per manar curatellas.

Art. 51 al. 1, al. 3 (midà)

IV. Plazzament per motivs d'assistenza

1. plazzament tras la media u il medi

a) ordinaziun (**Titel midà**)

¹ L'autorisaziun d'ordinar in plazzament per motivs d'assistenza ha:

a) (**midà**) mintga media e mintga medi che ha la permissiun da pratitgar independentamain la professiun en il chantun, numnadamain:

1. (**midà**) medias e medis dal provediment medicinal da basa;
2. (**midà**) medias e medis cun in titel da spezialista u spezialist da psichiatria e da psicoterapia;

3. **(midà)** medias e medis cun in titel da spezialista u spezialist da psichiatria e da psicoterapia d'uffants e da giuvenils;
- b) **(midà)** mintga media uffiziala e mintga medi uffizial;
- c) **(midà)** la media responsabla u il medi responsabel da l'instituziun plazzanta.
- ³ La decisiun da plazzament da la media u dal medi sto vegnir communitgada immediatamain a l'Autoritad per la protecziun d'uffants e da creschids sco er a la represchentanza legala.

Art. 51a al. 1 (midà)

¹ Sch'il plazzament tras la media u il medi dura pli ditg che 6 emnas, sto l'instituziun inoltrar a l'Autoritad per la protecziun d'uffants e da creschids ina dumonda motivada per cuntinuar cun la mesira, e quai il pli tard 10 dis da lavur avant la fin da quest termin.

Art. 53 al. 1 (midà)

¹ L'instituziun decida davart la relaschada en cas d'in plazzament tras la media u il medi fin a 6 emnas sco er en cas singuls, sche l'Autoritad per la protecziun d'uffants e da creschids l'ha surdada la cumpetenzza da relaschar la persuna pertutgada.

Art. 54 al. 1 (midà), al. 2 (midà)

¹ En cas da basegn po la media responsabla u il medi responsabel sa cunvegnir cun la persuna plazzada – avant la relaschada – ad in'assistenza posteriura adequata.

² Sch'ina tala cunvegna na reussescha betg e sch'igl è avant maun in privel da recidiva, po l'Autoritad per la protecziun d'uffants e da creschids ordinar in'assistenza posteriura adequata per maximalmain 12 mais sin dumonda da la media responsabla u dal medi responsabel u d'uffizi.

Art. 56 al. 1 (midà)

V. Procedura

1. princip **(Titel midà)**

¹ Per la procedura davant l'Autoritad per la protecziun d'uffants e da creschids valan las disposiziuns generalas dal Cudesch da procedura civila e sias regulaziuns concernent la procedura summarica conform al senn, uschenavant ch'il dretg surordinà e questa lescha na prevesan nagut auter.

Art. 57 al. 3 (midà)

³ L'avertura d'ina procedura sto vegnir communitgada a la persuna pertutgada sco er a sia represchentanza legala.

Art. 58 al. 1 (midà), al. 2

¹ La manadra u il manader da l'Autoritad per la protecziun d'uffants e da creschids ubain ina commembra u in commember da l'autoritad ch'ella u el ha designà, maina ed instruescha la procedura.

² La direcziun da la procedura è en spezial cumpetenta per il suandant:

- d) **(midà)** decretar disposiziuns da stritgada e disposiziuns da betg entrar en chaussa;
- e) **(nov)** ordinar u retrair l'effect suspensiv en la procedura da meds legals (art. 450c ed art. 450e);
- f) **(nov)** decretar disposiziuns d'execuziun (art. 450g).

Art. 58a al. 1 (midà), al. 2 (midà)

¹ L'audiziun persunala da la persuna pertutgada vegn fatga d'ina commembra u d'in commember da l'autoritad. En cas da relaziuns spezialas po ina persuna spezialisada adattada vegnir incumbensada cun l'audiziun.

² En cas d'ina greva intervenziun en ils dretgs persunals vegn l'audiziun fatga da l'autoritad collegiala.

Art. 58b al. 1 (midà)

¹ Sche las personas ch'èn participadas a la procedura u terzas personas refusan nungjustifitadamain la cooperaziun, po la commembra u il commember da l'autoritad che instruescha la procedura ordinar che l'obligaziun da cooperar vegnia exequida sfurzadamain. Admissibel è en spezial il suandant:

- b) **(midà)** la controlla tras ina media u in medi;

Art. 59a al. 1 (midà)

b) cumpetenzza singula en la protecziun d'uffants e da creschids **(Titel midà)**

¹ La cumpetenzza singula da la commembra u dal commember da l'autoritad che instruescha la procedura cumpiglia il suandant:

- a) **(midà)** nominar la procuratura u il procuratur (art. 306 al. 2, art. 400, art. 401, art. 402 ed art. 403), decider davart ina midada da la procuratura u dal procuratur, perquai che la relaziun da lavur sco procuratura u procuratur va a fin (art. 421 cifra 3) u sin dumonda da la procuratura u dal procuratur (art. 422);
- b) **(midà)** permetter e decider davart l'investiziun e davart il deposit da la facultad (art. 408 al. 3);
- c) **(nov)** approvar il quint final ed il rapport final sco er liberar la procuratura u il procuratur da l'obligaziun da far in rapport final ed in quint final, sche sia relaziun da lavur va a fin (art. 425);

- d) **(nov)** surpigliar ina mesira existenta pronunziada da l'autorità da l'anteriur domicili (art. 442 al. 5 ed art. 444);
- e) **(nov)** fixar l'indemnisaziun da la procuratura u dal procuratur (art. 404 al. 2) sco er da la mandataria u dal mandatar (art. 366, art. 392 cifra 2 ed art. 307);
- f) **(nov)** decider davart l'autezza dals custs da procedura e davart l'adossament da tals.

Art. 59b al. 1 (midà)

¹ En la procedura da protecziun d'uffants cumpiglia la cumpetenzza singula da la commembra u dal commember da l'autorità che instruescha la procedura il suandant:

- b) **(midà)** reglar da nov il quità e la tgira geniturala en cas ch'ils geniturs èn d'accord u en cas ch'in genitur è mort sco er approvar contracts da mantegniment (art. 134 al. 3 ed al. 4, art. 179 al. 1, art. 287, art. 298d ed art. 315b al. 2);
- c) **(midà)** reglar da nov la relaziun persunala u la participaziun da mintga genitur a la tgira en cas nundispitaivels senza midar la tgira geniturala u il mantegniment (art. 134 al. 4, art. 179 al. 1 ed art. 298d);
- e) **(midà)** approvar l'adopziun da l'uffant avugadà (art. 265 al. 2);
- f) *aboli*
- h) **(midà)** nominar la procuratura u il procuratur per il scleriment da la paternità e reglar il mantegniment (art. 308 al. 2);
- k) **(midà)** ordinar ina curatella da represchentanza per l'uffant betg anc naschì per far valair dretgs d'ierta (art. 544 al. 1^{bis});
- l) **(nov)** nominar in'avugada u in avugà ubain ina procuratura u in procuratur sin ordinaziun giudiziala (art. 298 al. 3 ed art. 315a al. 1);
- m) **(nov)** nominar in'avugada u in avugà per in uffant che n'è betg sut tgira geniturala (art. 327a).

Art. 59c al. 1 (midà)

¹ En la procedura da protecziun da creschids cumpiglia la cumpetenzza singula da la commembra u dal commember da l'autorità che instruescha la procedura il suandant:

- a) *aboli*
- c) *aboli*
- e) **(midà)** far in inventari sco er ordinar ina inventarisaziun publica (art. 405 al. 2 ed al. 3).
- f) *aboli*

Art. 60 al. 2 (midà), al. 3 (midà), al. 4 (nov), al. 5 (nov)

² Cunter decisiuns intermediaras da l'Autoritad per la protecziun d'uffants e da creschids poi vegnir fatg recurs tar la Dretgira chantunala entaifer 10 dis dapi lur comunicaziun.

³ La Dretgira chantunala n'è betg liada vi da las propostas da las partidas ed eruescha d'uffizi ils fatgs. Novs fatgs e novs meds da cumprova èn admess.

⁴ Termins legals e termins ordinads da l'autoritad na vegnan betg sistids. Las partidas ston vegnir rendidas attentas a quest fatg.

⁵ Dal rest valan las regulaziuns per l'appellaziun en la procedura civila conform al senn, uschenavant ch'il dretg surordinà na prevesa nagut auter.

Art. 61 al. 2 (midà)

² Tgi ch'è en possess d'ina disposiziun da la pazienta u dal pazient, sto annunziar quella a la media responsabla u al medi responsabel, uschenavant ch'ella u el survegn enconuschientscha da l'incapacitad da giuditgar da la disponenta u dal disponent.

Art. 63a al. 1 (aboli), al. 2 (aboli), al. 3 (nov), al. 4 (nov), al. 5 (nov), al. 6 (nov), al. 7 (nov)

b) mesiras per la protecziun d'uffants (**Titel midà**)

¹ *aboli*

² *aboli*

³ Ils custs da mesiras ambulantas e staziunaras per la protecziun d'uffants vegnan surpigliads da la vischnanca al domicil civil da l'uffant pertutgà, nun che terzas personas sajan obligadas da surpigliar quests custs, premess ch'i saja avant maun ina decisiun u ina recumandaziun da l'Autoritad per la protecziun d'uffants e da creschids u d'ina dretgira ubain ina recumandaziun pronunziada d'ina outra autoritad spezialisada en la protecziun d'uffants e sustegnida da l'Autoritad per la protecziun d'uffants e da creschids. Sch'ina vischnanca contesta dad esser cumpetenta per surpigliar ils custs, po l'Autoritad per la protecziun d'uffants e da creschids pajar anticipadamain ils custs.

⁴ Las titularas ed ils titulars da la tgira geniturala sa participeschan als custs da mesiras per la protecziun d'uffants en la dimensiun da la contribuziun dals geniturs ch'è vegnida definida da la Conferenza svizra da l'agid social, almain dentant cun 10 francs per di. Sch'els n'han betg las capacitads economicas respectivas, vegn la contribuziun dals geniturs surpigliada da la communitad ch'è cumpetenta per il sustegn public da las titularas e dals titulars da la tgira geniturala.

⁵ 95 pertschient dals custs da las mesiras staziunaras per la protecziun d'uffants po la vischnanca pretender enavos dal chantun a quint dal pool intercommunal che vegn manà dal chantun.

⁶ 80 pertschient da las contribuziuns dals geniturs ch'èn vegnidas pajadas per ils custs da mesiras staziunaras per la protecziun d'uffants ston vegnir transmessas da la vischnanca al chantun a favur dal pool intercommunal.

⁷ Ils custs nets a quint dal pool intercommunal tenor l'alineia 5 e l'alineia 6 vegnan repartids l'onn suandant sin las vischnancas en la proporziun da la populaziun permanenta.

Art. 63a^{bis} (nov)

c) mesiras per la protecziun da creschids

¹ Ils custs per mesiras ambulantas e staziunaras per la protecziun da creschids ston vegnir surpigliads da la persuna pertutgada, nun che terzas personas sajan obligadas da surpigliar quests custs.

² En moda subsidiara ston ils custs vegnir pajads da la communitad ch'è cumpetenta per il sustegn public. Las disposiziuns correspudentas èn applitgabras.

³ Sche las assicuranzas da malsauns u las vischnancas contestan dad esser cumpetentas per surpigliar ils custs d'in plazzament per motivs da provediment ordinà da la media u dal medi, vegnan quests custs pajads anticipadamain dal chantun.

Art. 63a^{ter} (nov)

d) surpigliada dals custs en cas da midada da domicil

¹ Sche la persuna pertutgada mida domicil durant ina mesira, ston ils custs da mesiras per la protecziun d'uffants sco er ils custs da mesiras per la protecziun da creschids, che vegnan pajads en moda subsidiara da la communitad, vegnir surpigliads proporziunalmain da las vischnancas tenor la durada dal domicil da la persuna pertutgada en las vischnancas respectivas.

Art. 63b

d) custs en connex cun mesiras medicinalas (**Titel midà**)

Art. 64 al. 2 (midà)

² Suentar che l'avugadia u la curatella è finida, èn las procuraturas ed ils procuraturs obligads da surdar en furma ordinada tut las actas a l'Autoritad per la protecziun d'uffants e da creschids.

Art. 66 al. 1

¹ En in'ordinaziun regla la regenza en spezial ils detagls davart:

- a) **(midà)** l'organisaziun sco er ils intschess geografics da las filialas;
- d) **(midà)** ils custs da procedura e da mesiras, en spezial las taxas sco er l'indemnisaziun e la cumpensaziun da las spensas da las procuraturas e dals procuraturs;
- e) **(midà)** l'indemnisaziun da las commembras e dals commembers da l'autorità en uffizi accessoric.

Art. 85

aboli

II.

Il relasch "Lescha davart la gulivaziun da finanzas en il chantun Grischun (lescha davart la gulivaziun da finanzas, LGF)" DG [730.200](#) (versiun dals 01-03-2021) vegn midà sco suonda:

Art. 8 al. 2

² La gulivaziun vegn calculada tenor las expensas nettas da las vischnancas sin basa da prestaziuns tenor:

- b) **(midà)** l'Ordinaziun davart il pajament anticipà da contribuziuns al mantegniment per uffants cun dretg da mantegniment^[2]);
- c) **(nov)** l'artitgel 63a da la Lescha introductiva tar il Cudesch civil svizzer^[3]).

III.

Naginas aboliziuns d'auters relaschs.

IV.

Questa revisiun parziala è suttamessa al referendum facultativ.

La Regenza fixescha il termin da l'entrada en vigur.

En num dal Cussegl grond:

Il president: *Martin Wieland*

Il chancelier: *Daniel Spadin*

Data da publicaziun: 24 da favrer 2021

Scadenza dal termin per il referendum: 25 da matg 2021

[1] approvada dal DFGP ils 5 d'avrigl 1994

[2] DG [215.050](#)

[3] DG [210.100](#)